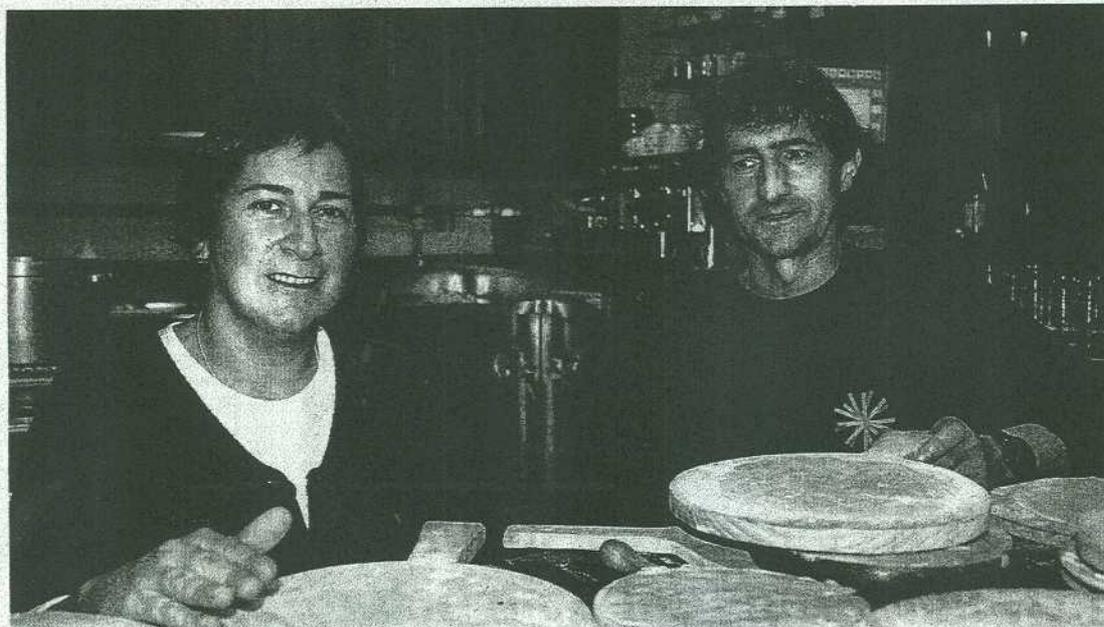


'San Martín Azoka' en Ermua

ELI TXURRUKA Y GAIZKA AREITOURTENA ORGANIZADORES DE LA FERIA DE SAN MARTÍN



HACIENDO TALOS. Eli Txurruka y Gaizka Areitourtena en un cursillo de elaboración de talos celebrado recientemente. / A. L.

«Hace 20 años queríamos encontrar una excusa para fomentar el euskera»

'San Martín Azoka', un referente del calendario festivo en Ermua, cumplirá mañana veinte años gracias a la colaboración de más de un centenar de ermuañarras

AINHOA LASUEN ERMUA

Hace 20 años eran diez, tanto en la organización como en la puesta en escena. En la feria de San Martín de 1990 no faltaron, las 'talogiles', aunque sólo unos pocos recuerdan si hubo cerdo en la primera feria. Ahora también son alrededor de una decena de personas las que organizan el evento, pero pasan el centenar las que colaboran durante la jornada en todas las actividades y quehaceres que requiere una actividad de este calibre. No en vano se trata de una fiesta que atrae a toda la población ermuañarra que disfruta de ella de un modo o de otro.

—Más de 100 personas trabajando ese día. ¿Qué cosas hay que hacer durante esa jornada?

—Están los que comienzan a las 6 de la mañana para montar los puestos con los baserritarras. Hay muchos turnos. Se reparten tickets, se elaboran talos, se sirven talos, se trabaja en la taberna, vendiendo rifas, sirviendo los pinchos de costilla, poniendo las mesas para la alubiada y retirándolas, sacando las fotos del 'astobusa'. Ahí ya participarán unas 100 personas. Además entre los colaboradores no sólo se puede contar con la gente que trabaja ese día, sino que si montamos una exposición hay gente que presta su local

o material.

—Ahora al menos los puestos son de madera y los monta la BBK, pero hace 20 años no era así.

—Pusimos caballetes, paneles y se farraron con manteles blancos en los soportales de la plaza San Martín. La plaza era nueva y no tenía nombre y por eso le pusimos ese nombre. Además había una tarifa para las actuaciones y los arques nos resguardaban.

—¿Qué actividades se organizaron ese primer día?

—Hubo bertsolaris, danzas, pinchos y taberna. Al principio la taberna no nos daba mucho trabajo, la feria misma era lo potente. Era más difícil realizar los contactos con los baserritarras y nosotros no los conocíamos.

—Claro, es que antes habría que llamarles.

—Sí. Ahora llaman ellos.

—¿No se plantearon una feria de ganado?

—No. Este año, por ser el vigésimo aniversario, nos lo hemos planteado. La verdad es que era una petición de la gente. Larrañaga, del caserío Elorreta ha tomado esa responsabilidad y si es exitoso y se ve viable, quizá se pueda seguir. Al fin y al cabo los niños y niñas ven pocas veces estos animales.

—¿Que tiempo hacía hace 20 años?

—En los dos primeros años hubo

uno en el que hizo muy buen tiempo y el otro muy malo. Por eso nos lo comenzamos a plantear de otro modo. Por un lado con el aire se metía la lluvia a los arques y además se quedaba pequeño. En la tercera edición nos trasladamos a la plaza.

—¿Por qué se eligió el día de San Martín para la feria?

—Había que decidir si organizarla antes de Santiagos o después y el Euskal Jaia estaba antes, por lo

que se decidió que sería después. Entonces había unos historiadores realizando estudios sobre Ermua y descubrieron que había una ermita llamada San Martín de Untzama y teniendo en cuenta que en los caseríos había la tradición de la matanza del cerdo...

—¿Se llevó el cerdo entonces?

—No estamos seguros, pero lo que sí sabemos es que en la segunda sí había. La primera persona a la que le tocó el cerdo fue a Madariaga y se lo llevó a un caserío de Angiozar. Es la única vez en la que se ha llevado el cerdo, el resto de veces los ganadores preferían llevarse el dinero.

—Aunque las comparaciones sean difíciles, ¿la ilusión y la dificultad de la organización en qué han

SAN MARTÍN AZOKA

«Se llama así por la ermita de San Martín de Untzama»

HACE VEINTE AÑOS

«Nuestro referente era San Andrés y parecía complicado»

ALUBIADA POPULAR

«Nos gustaría tapar la plaza con una carpa gigante; todo llegará»

cambiado?

—La ilusión sí fue especial en la primera feria, pero en el resto se hace con las mismas ganas. Algunas cosas son más fáciles de organizar ahora, pero como siempre incorporamos cosas nuevas y se llevan a cabo ampliaciones, siempre hay cosas que atar.

Ambientar la Jornada

—¿Qué es lo más difícil?

—La feria, en sí misma, ahora es fácil de organizar. Nosotros hacemos un plano de los puestos, se lo pasamos al Ayuntamiento. La BBK viene e instala los puestos y allí los baserritarras ya tienen incluso su mostrador y el reparto del es bastante fácil. Encontrar el jurado también va por sí solo. Hoy en día, lo más difícil es ambientar la jornada. El objetivo fundamental de San Martín no era crear una feria de verduras, porque nosotros no somos baserritarras, sino que queríamos encontrar una excusa en Ermua para fomentar el euskera y por eso gastamos mucha energía en el talo, el reparto de pinchos, el ambiente euskaldun de los bares, las exhibiciones de danza, etc. Hay ambiente festivo pero debemos fomentar ese ambiente en torno al euskera. Además nos apoya el 'San Martín Kulturala' con actividades en euskera durante todo el mes. Utilizamos el dinero de la feria para financiar 'Drogeteniturri'.

—San Martín ha tomado una gran dimensión. Muchos ermuañarras la entienden como la segunda fiesta del pueblo. ¿Esperaban eso hace 20 años?

—La verdad es que no. Se ha convertido en un referente en el calendario festivo de Ermua. Pensábamos que sería más leve. Además teníamos como referencia los 'Santandreses' de Eibar y hubo la discusión sobre organizarla o no. Nos parecía complicado, pero había gente que se veía capaz de organizarla y nos decidimos. A nosotros, personalmente, nos gustaría disfrutar algún día de la fiesta.

—Una vez que llega la alubiada popular ¿pueden disfrutar?

—No, porque hay que retirarla y si hace mal tiempo no se disfruta tanto de la comida. Si algún día conseguimos poner una carpa gigante en la plaza y con esa carpa estar protegidos y crear ambiente dentro, quizá se disfrute más. Todo llegará. Mientras tanto, esperamos que la gente se anime a colaborar en ese ambiente en torno al euskera.



Imagen de una de las primeras ediciones de la feria. / E. C.

'San Martin Azoka' en Ermua

Teatro, bertsozari, deporte rural y música en la programación de este mes

'San Martin Kulturala' contribuye a fomentar el ambiente euskaldun durante todo el mes de noviembre en la villa

A. LASUEN ERMUA

Durante el resto del mes se desarrollarán en Ermua actividades en torno al fomento del euskera en la programación denominada 'San Martin Kulturala'. Se trata de actividades organizadas tanto por Euskal Birusa como por otros colectivos y el Ayuntamiento de Ermua para intentar colaborar con el ambiente euskaldun que se genera en torno a esta feria local.

La siguiente actividad dentro de este programa es un concierto de jazz que tendrá lugar el día 21, en Lobiano. Actuará el trío Jimmy Arrabit, a partir de las 20.00 horas. Jimmy Arrabit es un percusionista vasco de amplio currículum que ha pasado por grupos como Minxoriak, Itoiz o King Mafrundi. Tras algunas experiencias electrónicas ha formado un trío de jazz junto al pianista Fred Feugas y el contrabajista Xaby Hayet, que acudirán juntos al palacio ermuarra. La entrada costará 5 euros y se podrá adquirir anticipadamente desde el próximo lunes en la oficina de Cultura de la calle Komentukua.

El Instituto Municipal de Deportes colabora también con este pro-



Exhibición de deporte rural en las fiestas de Santiago. / A. L.

grama organizando una prueba de deporte rural. Es el tercer año que se celebra esta exhibición que reúne a deportistas en la plaza Cardenal Orbe. La actividad se celebrará el día 22 de este mes y se iniciará a las 12.30 horas.

En esta programación también hay lugar para el teatro en euskera. El día 27, la compañía Txalo Produkzioak representará en Lobiano la comedia 'Ate joka'. En ella se

cuenta la historia de la convivencia en la pareja y lo que puede provocar un amigo que llama a tu puerta. Se representará a partir de las 22.15 horas. La entrada costará 5 euros.

Ermuan kantuan

El día 28 los ermuarras que habitualmente participan en la actividad de 'Ermuan Kantuan' saldrán por las calles de Ermua invitando

a toda la población que lo desee a participar en sus cantos. El pasacalles comenzará a las 12.30 horas en la plaza Cardenal Orbe. En la misma actividad se cuenta con un escrito en el que aparecen las letras de las canciones previstas para esa jornada.

Durante este mes también se perseguirá el fomento del teatro en euskera entre la población más joven del municipio. El sábado, día 28, la argentina Valeria Guglietti, jugará con el contraste entre la luz y la sombra y su capacidad gestual para crear 'Ez ikutu nire eskuak'. Es un espectáculo de sombras chinecas donde se encuentran el cine mudo, el títere, el comic y la música. La entrada costará 5 euros y se representará a partir de las 17.00 horas en Lobiano.

El acto que cerrará el 'San Martin Kulturala' de este año será un festival de bertsozari en el que participarán: Uxue Alberdi, Xabi Paia, Joxe Agirre y Maialen Lujanbio. La entrada del evento, que se celebrará también el día 28 y que comenzará a las 22.15 horas, costará 10 euros para el público en general y 7 euros para los socios de Euskal Birusa.

Estas actividades se han sumado a las que ya se han llevado a cabo a lo largo de la primera quincena del mes con una degustación de queso Idiazabal, la actuación de Mikel Urdangarin y Kirmen Uribe, 'gatañere eguna' o los cursillos para elaborar talos que han permitido la participación de personas de todas las edades y gustos en estas actividades desarrolladas en euskera.

La feria de ganado, novedad de este año, en Marqués de Valdespina

A. L. ERMUA

En su vigésimo cumpleaños la 'Azoka' de San Martín traerá también una feria de ganado que se instalará en el parque Marqués de Valdespina.

En esta exposición se podrán ver cabras, bueyes, vacas y un burro del caserío eibarrés de 'Aritxuluetabari', el cerdo del caserío 'Atauñ' de Markina y los bueyes del caserío 'Altxubarrén' de Eibar. En cuanto a los caseríos locales participarán el caserío 'Ureta' con un carnero y las ovejas y 'Elorretagoikoa' con sus caballos y mulas.

La mayor parte de estos caseríos pertenecen a Urko y Uretamendi, por lo que se les ha elegido por proximidad a pesar de que no estén en territorio ermuarra.

Juegos en la plaza

La exposición se abrirá, al igual que la feria, a partir de las 11.00 horas. Se trata de una de las novedades que se han incluido en el programa de mañana, junto con los juegos infantiles que se desarrollarán durante la mañana en la plaza San Martín.

El grupo Kulki, que se encarga de realizar actividades de deporte infantil en diferentes centros escolares de Ermua a lo largo del año, se encargará de organizar la parte infantil de la feria. Compartirá escenario con los puestos de los colegios y los artesanos de Ermua.

Las calles céntricas del municipio quedarán cerradas para el desarrollo de la jornada festiva

A. L. EIBAR

Durante la jornada de mañana, sábado, jornada central de la celebración, permanecerán cerradas en Ermua diversas calles del centro del municipio, debido a la instalación de los diferentes puestos y con el objetivo de facilitar el tránsito del numeroso público que se espera que acuda a esta tradicional celebración ermuarra.

Las calles de Zubiaurre y Probaleku se mantendrán cerradas al tráfico durante toda la jornada, ya que en estas travesías, junto con

la plaza Cardenal Orbe, son el centro neurálgico de la celebración.

En esta ocasión también se utilizarán, hasta que la feria concluya, hacia 18.00 horas, la calle Komentukua y la Avenida de Bizkaia, entre otras cosas, para poder estacionar los vehículos que trasladarán el ganado de la feria a la villa y todos los elementos necesarios para que el evento se desarrolle con normalidad.

Ampliación

En esta vigésima edición de la feria el espacio festivo se ampliará y es el año en el que ocupará mayor número de calles. En años anteriores ni la avenida de Bizkaia ni la calle Komentukua se encontraban ocupadas por el mercado o actividades relacionadas con la feria. Pero este año, con la novedad de la feria de ganado, ha obligado a tomar mayor espacio en el centro del municipio.

Cable Spot

¡Todavía no ha adaptado su antena colectiva a la TDT!
El apagón analógico está cerca

Facilidades de pago y 2 años de garantía

San Pelayo 4B, Ermua
943 172314
Empresa registrada N 5024

akerlei



ERMUA
Avda. de Bizkaia, nº 5 bajo
Tfno.: 943 17 66 32
www.akerlei.com

CENTRO DE FORMACION

- Idiomas: Inglés, Francés y Alemán
Centro colaborador del Cambridge ESOL Exam Centre ES438.
- Primaria, ESO, Bachiller y Carrera.
- Formación a EMPRESAS.
- Cursos ON-LINE.
- Gestión de Subvenciones.



MONTAJES ELECTRICOS EN ALTA Y BAJA TENSION



EGONDO S.A.

Avda. Vizcaya, s/n-Apdo. 108
Edificio Zearreko - Buelta, Planta 1 - L2
Tfno.: 943 17 05 00 • Fax: 943 17 23 61
ERMUA E-mail: egondo@jet.es

XX. SAN MARTIN AZOKA
Azaroak 14, larunbata
Ermua
Edero pasa eguna!
Zatoz gurera, zatoz euskaraz!

F. PASCUAL

Arane, 6 - EIBAR Tfno: 943 20 61 64 Fax: 943 20 85 43



VIRGINIA PASCUAL

MUEBLES DE COCINA - INTERIORES

Zubiaurre, 36-38 bajo - ERMUA Tfno. y Fax: 943 17 68 28

www.cocinaspascual.com